

# Fernöstliche Brückenschläge

Zu deutsch-chinesischen  
Literaturbeziehungen  
im 20. Jahrhundert

Herausgegeben von  
Adrian Hsia und Sigfrid Hoefert



PETER LANG

Bern · Berlin · Frankfurt/M. · New York · Paris · Wien

# INHALT

## ÜBERBLICK

*Adrian Hsia*

Chinesien: Zur Typologie des anderen China  
mit besonderer Berücksichtigung des 20. Jahrhunderts 17

*Thomas Lange*

China: Fluchtort vor dem europäischen Individualismus.  
Über ein philosophisches und literarisches  
Motiv der zwanziger Jahre 49

## DEUTSCHLAND IN CHINA

*Chang Peng*

Deutsche Lyrik im chinesischen Gewand: Zu den Übersetzungen  
von Goethes Gedicht "Über allen Gipfeln ist Ruh" 77

*Goat-Koei Lang-Tan*

Der Geist der deutschen Romantik in der Dichtung Feng Zhis 93

*Zhang Yushu*

Heine in China 109 X

*Bernd Balzer*

Heinrich Böll in China 123

## CHINA IN DEUTSCHLAND

- ✓ *Maoping Wei*  
Günther Eich und China 137
- ✓ *Ning Ying*  
China und Elias Canetti 151
- Zhang Zhenhuan*  
Das China-Verständnis bei Erich von Salzmänn 163
- ▷ *Fritz Gruner*  
Egon Erwin Kisch und China 179
- ✓ *Sigfrid Hoefert*  
Zum Chinabild in der DDR-Literatur: Volker Braun, Christoph Hein  
und Stephan Hermlin 189
- ✓ *Eva Müller*  
Chinesische Literatur in der DDR 199

## JAPAN, KOREA, CHINA UND DEUTSCHLAND

- Naoji Kimura*  
Goethes *Werther*-und die japanische Romantik 213
- Seok-Hee Choi*  
*Wilhelm Tell* im koreanischen Roman 233